

به نام خدا

بازماندهٔ روز

کارونو ایشی کورو

مترجم: مهرداد سببانی



انتشارات آرشا

تاسیس ۱۳۹۸

سرشناسه: ایشی گورو، کازونو، ۱۹۵۴ - م. Ishiguro, Kazuo
عنوان و نام پدیدآور: بازمانده روز / کازونو ایشی گورو، مترجم: مهرداد سببانی.
مشخصات نشر: نیشابور: آرشا، ۱۳۹۷.
مشخصات ظاهری: ۳۰۰ ص؛ ۱۴/۵×۵/۲۱ س.م.
شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۹۵۹۴-۶-۶

و میت فهرست نویسی: فیبا
یادداشت: عنوان اصلی: The remains of the day, 1990.
موضوع: داستان‌های انگلیسی -- قرن ۲۰ م.
موضوع: English fiction -- 20th century

سناسه افزوده: مهرداد، ۱۳۶۹
رده بندی کتبی: ۳۹۷ ب ۹۵۴ الف / PZ۳
رده بندی دهی: ۸۲۳
شماره کتابشناسی ملی: ۱۷۰۷

عنوان کتاب: بازمانده روز
نویسنده: کازونو ایشی گورو
مترجم: مهرداد سببانی
طراح جلد و صفحه‌آرا: مهرداد سببانی
ناشر: آرشا
قطع: رقعی
شمارگان: ۱۰۰۰ جلد
سال انتشار: ۱۳۹۸
شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۹۵۹۴-۶-۶
قیمت: ۴۵۰۰۰ تومان

«فهرست»

- ۷..... زمان: جولای ۱۹۵۶ - مکان: عمارت دارلینکتون
- ۲۹..... زمان: روز نخست، شامگاه - مکان: سالیزبری
- ۵۷..... زمان: روز دوم، صبحگاه - مکان: سالیزبری
- ۱۴۵..... زمان: روز دوم، بعد از ظهر - مکان: دریاچه‌ی مورتیمر، دورست
- ۱۶۳..... زمان: روز سوم، صبحگاه - مکان: نان‌رن، سامرست
- ۱۷۹..... زمان: روز سوم، شامگاه - مکان: مک‌کاب، دوون
- ۲۵۵..... زمان: روز چهارم، بعد از ظهر - مکان: لیتا کامپتون، کورنوال
- ۲۸۹..... زمان: روز ششم، شامگاه - مکان: ویموث

پیش‌گفتار

کازونو ایشی‌گورو نویسنده‌ای که در زاین دنیا آمد ولی در انگلستان بزرگ شده کتاب پیش روی شما را طی چهار هفته در تابستان ۱۹۸۷ نوشته است. کازونو زمانی که از تابستان سال گذشته دست نخورده بود را تحت برنامه فشرده‌ای به نام "Fras." نوشت، اینطور که از ۹ صبح تا ۱۰:۳۰ شب کارش نوشتن بود، از دوشنبه تا سنبه، یک ساعت برای ناهار و دو ساعت برای شام به استراحت می‌رفت. نه کسی را میدید، نه به نامه‌ای جواب میداد و نه به نزدیک تلفن می‌رفت. امیدوار بود که فقط از لحاظ جسمانی در جل نرود و به موقعیت روحی‌ای برسد که دنیای خیالی‌اش بیشتر از دنیای واقعی برایش به واقعیت نزدیک شود.

اساساً رمان «بازمانده روز» به این شکل نوشته شده، به گفته خودش: «در طول کرش با دست باز نوشتم و به شیرینک‌ها و اینکه چیزی که عصر نوشته‌ام با نوشته صبح در تضاد است کاری نداشتم. اولویت دست آوردن ایده‌ها و پرورش آن‌ها بود. جملات افتضاح، گفتگوهای زشت و صحنه‌های که راه به جایی نمی‌بردند اجازه دادم بمانند و اسباب زحمت شوند.»

نویسنده هنگام نوشتن این داستان برخورد مستقیمی با یک پیشخدمت انگلیسی نداشته و با تحقیق از کتاب‌هایی که توسط خدمه انگلیسی یا در راه آن‌ها نه‌شته شده بود و سیاست خارجی در جنگ‌ها اطلاعات خود را کامل کرده. و از پیشخدمت انگلیسی به عنوان فردی استفاده کرده که نماینده افراد خودانکار هست و از بروز احساسش وحشت دارد، چون می‌ترسد که آسیب ببیند.

ایشی گورو از فیلم «مکالمه» ساخته فرانسیس فورد کوپولا و ترانه «آغوش روبی» از تام ویٹس به عنوان منابع کلی الهام در این کتاب یاد می‌کند. شباهت شخصیت اصلی داستان ایشی گورو و ترانه تام ویٹس آنجاست که تام با صدایی خشن از شکستن دلش می‌گوید.

چند سال پس از انتشار این کتاب در سال ۱۹۹۳ اقتباسی سینمایی از این رمان صورت گرفت که نامزد هشت جایزه اسکار شد و با اینکه ایشی گورو مهر تاییدی بر کیفیت ساخت این فیلم زد اما معتقد است از آنجا که حجم فیلمنامه از رمان کمتر است، دلیل در سهم مطالب در فیلم حذف شدند و این بازیگری هست که کمبود محتوا را جبران می‌کند.